



ด่วน

สำนักความร่วมมือระหว่างประเทศ
เลขที่รับ 84211
วันที่ 28 พ.ค. 56 เวลา 15.41
บันทึกข้อความ

กรมความร่วมมือ
เลขที่รับ 84211
วันที่ 28 พ.ค. 2556
เวลา 11/05

ส่วนราชการ สำนักงานปลัดกระทรวงสาธารณสุข สำนักงานสาธารณสุขระหว่างประเทศ โทร. ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๖๘

ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/ ๑๖๓/๕๕

วันที่ ๖/ พฤศจิกายน ๒๕๕๖

เรื่อง การมีผลบังคับใช้ของบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านสาธารณสุขระหว่างไทยและกาดาร์

เรียน ผอ.กศ.กม.ค.น.พ.ม.

ตามที่สำนักงานปลัดกระทรวงสาธารณสุขได้ขอให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องแจ้งความพร้อมของหน่วยงานในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านสาธารณสุขระหว่างไทยและกาดาร์ ซึ่งหน่วยงานได้แจ้งกลับมายังสำนักงานปลัดกระทรวงสาธารณสุขแล้ว และกระทรวงฯ ได้แจ้งตอบไปยังกระทรวงต่างประเทศแล้ว นั้น

บัดนี้ กระทรวงการต่างประเทศมีหนังสือที่ กต ๑๔๐๓/๒๗๕๘ ลงวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๖ แจ้งว่า เนื่องจากฝ่ายกาดาร์ได้แจ้งความพร้อมที่จะดำเนินการให้บันทึกความเข้าใจ มีผลบังคับใช้แล้ว ดังนั้น จึงถือว่าบันทึกความเข้าใจ มีผลบังคับใช้กับทั้งสองฝ่ายตั้งแต่วันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๖ ซึ่งเป็นวันที่ฝ่ายไทยมีหนังสือแจ้งฝ่ายกาดาร์อย่างเป็นทางการ รายละเอียดปรากฏในเอกสารแนบ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป จะเป็นพระคุณ

(นายชาญวิทย์ เทพเทพ)

รองปลัดกระทรวงสาธารณสุข ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดกระทรวงสาธารณสุข

๑ เริ่ม : อธิบดีกรมอนามัย (นาย ๓๐. สำนักความร่วมมือระหว่างประเทศ)
เพื่อโปรดพิจารณา ต.จ. จ. เป็นพระคุณ

กศ.กม.ค.น.พ.ม.

(นางสาวกรรณิการ์ พึ่งเพ็ญ)
นักจัดการงานทั่วไปชำนาญการ
รักษาราชการแทนเลขานุการกรม

๒๘ พ.ค. ๕๖

๒ เริ่มทบท. 31/๑๐/๕๖ รส.ค.

กศ.กม.ค.น.พ.ม.



กระทรวงสาธารณสุข
เลขรับ 63556
วันที่ 22 มิ.ย. 2556
เวลา 14.51

2571

ที่ กต ๑๔๐๓/๒๗๕๘

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๖

เรื่อง การมีผลบังคับใช้ของบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านสาธารณสุข ไทย - กาตาร์

เรียน ปลัดกระทรวงสาธารณสุข

สำนักงานสาธารณสุขระหว่างประเทศ
เลขที่ 8867
วันที่ 25 พ.ย. 56 เวลา 10.40

อ้างถึง หนังสือกระทรวงสาธารณสุข ด่วนที่สุด ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/๓๖๑๗ ลงวันที่ ๒๖ กันยายน ๒๕๕๖

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงโดฮา ที่ ๕๙๐๐๑/๓๙๖

ลงวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๖ ฉบับภาษาอังกฤษและภาษาอาหรับ

ตามหนังสือที่อ้างถึง แจ้งว่า กระทรวงสาธารณสุขมีความพร้อมในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านสาธารณสุข ไทย - กาตาร์ ความละเอียดแจ้งอยู่แล้ว นั้น

ขอเรียนว่า สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงโดฮา ได้แจ้งกระทรวงการต่างประเทศกาตาร์ เพื่อแจ้งหน่วยงานของกาตาร์ที่เกี่ยวข้องแล้ว ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ในการนี้ โดยที่ฝ่ายกาตาร์ได้แจ้งความพร้อมที่จะดำเนินการให้บันทึกความเข้าใจดังกล่าวมีผลบังคับใช้แล้ว ดังนั้น จึงถือว่าบันทึกความเข้าใจ มีผลบังคับใช้กับทั้งสองฝ่ายตั้งแต่วันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๖ ซึ่งเป็นวันที่ฝ่ายไทยมีหนังสือแจ้งฝ่ายกาตาร์อย่างเป็นทางการ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

เรียน ปลัดกระทรวงฯ (ผ่าน... ๘๖ ๗)

เพื่อโปรดพิจารณา จะเป็นพระคุณ

(นางสาวสุกิสสา วรรณาคม)

นักจัดการงานทั่วไปชำนาญการ

แทนผู้อำนวยการกลุ่มบริหารทั่วไป

พ.ย. ๒๕๕๕

ขอแสดงความนับถือ

(นางสาวเสาวลักษณ์ ชัยชูสอน)

กงสุลใหญ่ ณ เมืองเจนีวา

ปฏิบัติราชการ ณ กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา
รักษาราชการแทนอธิบดีกรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา
ปฏิบัติราชการแทนปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

กองตะวันออกกลาง

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๔๘

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๕๓

No. 59001/396



**ROYAL THAI EMBASSY
DOHA**

P.O. Box 22474, Tel. : (974) 4934426, Fax : (974) 4930514
E-mail : thaidoh@qatar.net.qa

The Royal Thai Embassy presents its compliments to the Asian Affairs Department of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Qatar and has the honour to refer to the Memorandum of Understanding on Cooperation in the Field of Health between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the State of Qatar signed in Doha on 15 May 2012 during the official visit to the State of Qatar of Ms. Yingluck Shinawatra, Prime Minister of the Kingdom of Thailand.

In accordance with Article 10 of the said MOU which stipulates that "This Memorandum shall enter into force on the date of exchange of ratification or notification documents in accordance with the applicable legal procedures in both countries....", the Royal Thai Embassy has further the honour to notify the latter, on behalf of the Royal Thai Government, that the Royal Thai Government has completed its internal legal procedures required for the entry into force of the said MOU.

The Embassy would highly appreciate it if the latter could also forward the above mentioned message to the concerned authorities.

The Royal Thai Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Asian Affairs Department of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Qatar the assurances of its highest consideration.



Asian Affairs Department,
Ministry of Foreign Affairs of the State of Qatar,
DOHA.



**ROYAL THAI EMBASSY
DOHA**

P.O Box: 22474, Tel., (974) 449344265, FAX: (974) 44930514
E-mail: thaidoh@qatar.net.qa

الرقم : 59001/396

تهدي سفارة مملكة تايلاند أطيحاً إلى وزارة خارجية دولة قطر - إدارة الشؤون
الآسيوية - الموقرة.

وإشارة إلى مذكرة التفاهم بشأن التعاون في مجال الصحة بين حكومة مملكة تايلاند وحكومة
دولة قطر الموقعة في الدوحة بتاريخ 15 مايو 2012 خلال زيارة رسمية لدولة قطر للآنسة/ بينغ لاك
تشينناواترا ، رئيسة وزراء مملكة تايلاند.

وفقاً للمادة 10 من مذكرة التفاهم المذكورة التي تنص على أن "هذه المذكرة حيز التنفيذ
اعتباراً من تاريخ تبادل وثائق التصديق أو الإخطار الوثائق وفقاً للإجراءات القانونية المعمول بها في كلا
البلدين ... " تشرف السفارة بأن تخطر الوزارة الموقرة، ونياً عن حكومة مملكة تايلاند، بأن حكومة
مملكة تايلاند قد أكملت إجراءاتها القانونية الداخلية اللازمة لدخول حيز التنفيذ لمذكرة التفاهم المذكورة.

وستكون السفارة ممتنة لإدارة الشؤون الآسيوية الموقرة بمساعدتها الكريمة بإحالة الرسالة
المذكورة أعلاه إلى الجهات المعنية.

و تنتهز سفارة مملكة تايلاند هذه المناسبة لتعرب مجدداً لوزارة خارجية دولة قطر - إدارة
الشؤون الآسيوية - الموقرة عن فائق الإحترام والتقدير.



إلى / إدارة الشؤون الآسيوية ،
بوزارة خارجية دولة قطر الموقرة ،
الدوحة